



•1938, ANTI Svoboda nad Úpou

OBNOVENÁ KAPLIČKA

Mladé Buky – Sklenářovice

Ze všech staveb obce Sklenářovice zůstala jen jedna zpustlá stodola a Ochránná kaple. Na svém pozemku ji v roce 1874 postavil hospodář Josef Franz z chalupy čp. 20 také jako útočiště před nepohodou pro dělníky z nedalekého lomu, poutníky a lidi pracující na okolních loukách. Po zániku Sklenářovic zpustlou kapli obklopil hustý smrkový les. Až v letech 1999 a 2000 z popudu Správy KRNP pokryla střechu na údržbu nenáročná břidlice, restaurátoři podle této fotografie a průzkumu omítek provedli obnovu exteriéru. Důkladné odvodnění a vysušení interiéru umožnilo výtvarnici Květě Krhánkové provést celoplošnou malbu s ústředním motivem anděla chránícího horské poutníky. Boční stěny zdobí kvítí dříve hojné na zaniklých loukách. Stále přístupnou kapli s lavicemi uvnitř užívají především turisté zaskočení v oblasti Rýchor bouřkou či nepohodou. Rádi skeptikům připomeneme, že slouží již sedmý rok bez poškození. Možná i kvůli nápisu „Bůh všechno vidí“.

RESTAURIERTE KAPELLE

Jungbuch – Glasendorf

Von allen Gebäuden der Ortschaft Glasendorf blieben nur eine verfallene Scheune und eine Schutzkapelle übrig. Der Landwirt Josef Franz aus der Berghütte Nr. 20 hatte sie 1874 unter anderem auch als Zufluchtsstätte für die Arbeiter aus dem nahen Steinbruch, für Wanderer und die auf den umliegenden Feldern arbeitenden Leute errichtet. Nach der Zerstörung von Glasendorf fand sich die verfallene Kapelle bald in dichtem Fichtenwald wieder. Erst in den Jahren 1999 und 2000 bekam sie aus Initiative der KRNP-Leitung ein anspruchloses Schieferdach, die Restauratoren führten dann aufgrund dieser Fotografie und Untersuchungen des verwendeten Putzes die Restaurierung ihres Äußeren durch. Dank einer gründlichen Entwässerung und Trockenlegung des Interieurs konnte die bildende Künstlerin Květa Krhánková das Innere der Kapelle mit großflächigen Fresken mit dem zentralen Motiv eines Schutzengels für die Bergwanderer verzieren. Die Seitenwände wiederum schmückten Blumen, die früher überall auf den verschwundenen Wiesen blühten. In der ständig zugängliche Kapelle mit Sitzbänken im Innern suchen vor allem Wanderer Schutz, die auf dem Weg zum oder vom Rehorn von einem Gewitter oder Unwetter überrascht werden. Skeptikern gegenüber sei unterstrichen, dass sie nun schon das siebte Jahr ohne Schaden überstanden hat. Vielleicht auch dank der Inschrift „Gott sieht alles“.



DROBNÉ PAMÁTKY / KLEINDENKMALE 10.1

PO STARU NEBO NOVĚ Jako spoluautor řady návrhů obnovy drobných památek znám diskuse a úvahy jak obnovu pojmout. Zásada zachovat a restaurovat dochované prvky v autentické podobě a chybějící části doplnit současnými výrazovými prvky, chcete-li moderně, je nám blízká. Zároveň se nebráníme tradičním postupům (freska, malba na dřevo, zlacení či původní tesařské technologie). Poškozená kamenná zastavení křížové cesty na Starou horu v Temném Dole zrestaurovali kameníci do původní podoby. Protože se nedochoval jediný výjev z původních čtrnácti zastavení od akademického malíře Aloise Seiferta, nedovedli jsme si představit osazení obrazů „jako“ z 19. století. Výtvarník Aleš Lamr zachytil příběh poslední pozemské cesty Ježíše Krista pomocí barevných symbolů a nejednoho pozorovatele překvapilo, jak výmluvně. Nejen tady jsme o nenapodobování neznámého původního stavu přesvědčili investory a teprve čas ukáže, jestli to přijmou také naši nástupci.

HERKÖMMLICH ODER NEU Als Mitautor vieler Entwürfe zur Erneuerung von Kleindenkmälern sind mir die Diskussionen und Meinungen über die Art und Weise der Restaurierungen wohlbekannt. Wir identifizieren uns mit dem Grundsatz, erhalten gebliebene Elemente in authentischer Form zu erhalten und zu restaurieren und fehlende Teile um gegenwärtige, sprich moderne Gestaltungsmittel zu bereichern. Dabei haben wir auch nichts gegen traditionelle Verfahren einzuwenden (Fresken, Holzmalerei, Vergoldung oder herkömmliche Technologien des Zimmerhandwerks). Den beschädigten Steinstationen am Kreuzweg zum Altenberg in Dunkelal verhalfen Steinmetzen zu ihrem ursprünglichem Aussehen. Da aber keine einzige Darstellung der ursprünglichen vierzehn Stationen vom akademischen Maler Alois Seifert erhalten geblieben war, mochten wir hier einfach keine Bilder „wie“ aus dem 19. Jahrhundert einsetzen. Der Künstler Aleš Lamr hat den letzten Erdenweg Christi mit Hilfe farbiger Symbole dargestellt und so mancher Betrachter ist verblüfft, auf welch ausdrucksvolle Weise ihm das gelungen ist. Nicht nur hier stimmten die Investoren unserem Standpunkt bei, den Versuch zu unterlassen, einen unbekanntem ursprünglichen Zustand zu imitieren, aber erst die Zukunft zeigt, ob dies auch unsere Nachfolger akzeptieren werden.